

後殖民／權力／知識：以迪士尼卡通《風中奇緣》為研究對象

黃宏文¹

國立臺中教育大學語文教育學系博士候選人

摘 要

美國迪士尼動畫《風中奇緣》(Pocahontas)，影片中悠揚悅耳的音樂得到奧斯卡金像獎最佳電影插曲、最佳配樂及金球獎等殊榮，音樂動聽固然引人入勝，但影片內容情節所要呈現的意涵卻值得探究。本研究使用文本分析法嘗試探析此一動畫文本，以「後殖民主義」(Postcolonialism)及 Foucault「權力／知識」理論的概念探討片中女主角寶嘉康蒂(Pocahontas)和自家宗族及外來種族的關係。其中展現了男與女、殖民帝國與殖民地，以及族群間的權力鬥爭，亦呈現女性主體在追求自我命運的同時與周遭人們之間權力的互動，這過程中的「權力／知識」又是如何從衝突、緊張演變為和諧、融合，研究者試圖透過本文分析、探討論述，強調世上的人們彼此間牽涉「命運共同體」的概念，傳達人與人之間應互相理解、包容，消弭誤解和避免相互傷害的概念。

關鍵字：動畫、寶嘉康蒂、後殖民、傅柯、權力

¹ 通訊作者：黃宏文 雲林縣西螺鎮文賢國小教師
國立臺中教育大學語文教育學系博士候選人

Postcolonial / Power / Knowledge: Using Disney cartoon "Pocahontas" as a study object

Hung-wen Huang

NTCU Department of Language and Literacy Education, Doctoral candidate

Abstract

"Pocahontas" was a Walt Disney animation. Theme song of the film won Oscar Awards for best movie soundtrack, best original score and the Golden Globe Awards. The music of the movie is fascinating, but the plot of the movie is more worth exploring. The study used text analysis and attempted to analyze the animation text. It used post-colonialism and the concept of knowledge and power relations by Foucault to investigate the relationship between the leading actress of Pocahontas and her own ethnic clan or other races. In the process in which it showed the male and female, colonial empires and colonies, as well as power struggles between the various ethnic groups, also showed that female pursued self-destiny and in the meantime interacted with power between people around. In the process how power and knowledge were transformed from conflicts and tensions into harmony and integration. Researcher attempted through the analysis of text and discussions, emphasizing all the people must have the concept of "community of destiny", and conveying concepts as follows, people should understand each other, to be tolerant, to eliminate misunderstanding and to avoid hurting each other.

Keywords : animation, Pocahontas, postcolonial, Foucault, power

壹、前言

《風中奇緣》² (Pocahontas) 動畫文本以女性自由追求愛情為主題，探討個人命運甚至是族群的命運掌握在自己手中。故事背景是英國拓荒者為了探尋寶藏、資源而來到了美洲大陸，卻意外開啟了白人和印地安人間的接觸和矛盾、衝突。而主角印地安公主寶嘉康蒂 (Pocahontas)³ 所面臨的問題，正是如何擺脫父親為她所做的婚姻安排，並讓雙方族群消弭仇恨、握手言和。這當中有幾分類似中國古代男女婚姻常取決於父母之命、媒妁之言，如何反抗、跳脫這樣的框架，追尋真愛，並獲得周遭人們的祝福與創造和諧，無論觀眾是男女老幼，相信都能引起人們的思考和共鳴。本研究之範圍僅鎖定迪士尼動畫《風中奇緣》本身，有別於歷史真實人物和歷史本身，因而在歷史上真實的寶嘉康蒂和動畫裡頭的寶嘉康蒂之間的對照、比較，並非本文所欲探討的重點。

《風中奇緣》動畫文本主要探討寶嘉康蒂追求愛情的自由，其命運又與他人緊相聯繫，但她身為印地安酋長的女兒、部族的公主，她的任何和決定與動作卻牽繫個人、族人及異族的命運。本文從「權力／知識」方面析論寶嘉康蒂及其族人、莊邁斯上尉 (Captain John Smith) 及英國人這兩方不同陣營的人物。這兩方陣營，顯然有各自的規訓，也因各自擁有不同的權力而使各自展現不同的知識。父親包華頓酋長 (Powhatan) 如何在寶嘉康蒂的婚姻抉擇上表現出權力的行使，亦討論歷史規訓如何在寶嘉康蒂和莊邁斯愛情路上造成阻撓。父親的權力、酋長女兒的身分、部族的歸屬對寶嘉康蒂而言無疑是一種加諸於外的強制，迫使她極有可能順勢與部落的勇士高剛 (Kocoum) 結婚，但寶嘉康蒂卻展現出一種反抗，在柳樹婆婆 (Grandmother Willow) 的提醒之下，順應自己的心意去追尋愛情，正好碰上外來的英國拓荒者莊邁斯上尉而墜入情網，她違反父親、族人的期望而對愛情和婚姻展開的自由追求，也間接造成高剛的死亡以及遭受父親、族人的異

² 《風中奇緣》(Pocahontas)，是一部由華特迪士尼於 1995 年製作並發行的動畫電影。它首次的上映日期是 1995 年 6 月 16 日，為第 33 部華特迪士尼經典動畫長片。這部電影的劇情是迪士尼首次取材於真實歷史人物的故事，再加上一些流傳於印第安人中的民間故事。其主要敘述了主角寶嘉康蒂 (Pocahontas) 和英國拓荒者莊邁斯 (John Smith) 相遇後發生的愛情故事。另外，其續集《風中奇緣 2：倫敦之旅》由迪士尼於 1998 年以錄影帶首映的方式上映的。本文研究的對象設定為《風中奇緣》，第 1 集。

³ 因動畫名稱《風中奇緣》和人物角色的寶嘉康蒂的英文皆為 Pocahontas，為避免指稱上的混淆，故本文以下皆分別用中文《風中奇緣》和寶嘉康蒂來加以區分。

樣眼光。而 Foucault (Michel Foucault, 1926—1984) 的權力觀點，注重個體對於權力中心化的反抗，表現在日常生活中的各種控制行為，如氏族、家庭、宗族等及與此相對的家規家法、禮俗規約、道德綱常等自發的規範體系(趙福生，2011)。

《風中奇緣》女主角寶嘉康蒂反抗父親為她做的安排，正符合傅柯的觀點，故研究者選擇運用「權力／知識」論的觀點來進行本文探討的主要依據。《風中奇緣》故事背景表面上呈現的是殖民主義，即歐洲的外來侵略者入侵美洲大陸。何以本文卻要用「後殖民」視角來對其進行審視和研析？陳芳明(2007)認為，所謂後殖民主義的「後」，指的不是殖民地經驗結束之後，而是殖民地社會與殖民統治者接觸的那刻起就開始產生了，同時也具有抗拒、抵抗的性格，強調擺脫中心、抵抗文化的精神。「後殖民」的「後」(post)不一定指「之後」，而是由於殖民影響，產生兩種文化的接觸(廖炳惠，2009)。《風中奇緣》裡外來殖民者和被殖民者的關係，正符合後殖民主義探討的概念。

貳、後殖民

殖民主義(Colonialism)源自帝國主義，19世紀以降，西方強國對外擴張、恃強凌弱，對第三世界國家、地區進行統治、操控、奴役及剝削(Young, 2006)。殖民宗主國從殖民地獲得原物料、勞力、資本，剝奪殖民地的政治、經濟自主權，以利其統治、擴張、及軍事戰略上的補給和布署。殖民主義是殖民關係的第一階段，殖民宗主國憑藉著政治、經濟、軍備武力上的強勢，對於殖民地國家進行直接統治，殖民地國家喪失了自己的主權。後來，殖民地國家在政治上紛紛獨立，取得國家主權，擺脫帝國主義的直接控制，但在某種程度上，經濟、政治仍無法完全徹底擺脫對於殖民宗主國的仰賴，依然處於半殖民地的狀態，這就是殖民關係的第二階段，或稱「新殖民主義」(Neo-colonialism)。接著，這些曾受到殖民統治的國家，在政治、經濟上獨立並不意味著文化上的自主，被殖民國家為了擺脫殖民統治，常常是借助殖民統治者的思想與文化，從而無法擺脫殖民宗主國文化的深刻影響與制約，此即殖民關係的第三階段，稱為「後殖民主義」(Post-colonialism)、「文化殖民主義」(Cultural Colonialism)(陶東風，2003)。

某種層面上來說，殖民地的「現代化」過程，可能迫使殖民地的本土文化發生轉變，迫使殖民地本土文化落入次要地位或被遺忘，在這種情形之下，「現代化」不過是矯飾「殖民化」的一種美化之詞罷了（葉維廉，2007）。

理論的目的，在於我們掌握、理解，亦即生產出關於歷史世界及其過程的適切知識，從而能夠提供我們在實踐之時作為參考，以轉變這個世界。提到後殖民相關理論，本文主要舉巴勒斯坦人 Said（Edward Wadie Said, 1935—2003）和印度裔的 Spivak（Gayatri Chakravorty Spivak, 1942—）兩大後殖民理論巨擘的部分論述作為依據。

一、Said 與東方主義

Said 曾表示，身為殖民宗主國的西方列強由於在殖民地佔有強勢主導地位，建構一套關於東方的認知與話語系統，在這套系統下，東方在西方世界看來，是相對於西方，是一種「他者」（the other）的概念，殖民者對「他者」的想像，往往刻意製造刻板化、邊緣化的印象及文化位階的高低，這當中包含了許多負面、偏見、虛構等想像，換句話說，東方乃是西方帝國主義以其殖民想像建構出來的，在這樣的觀點之下，西方所呈現的是文明、開化、啟蒙、進步、理性、光明的，東方則是野蠻、落後、未開化、不理性、墮落、黑暗的。Said 的《東方主義》（Orientalism）乃是一套西方凝視東方、創造東方、支配東方的論述（陶東風，2003）。同時也批判、駁斥了西方國家對東方的暴力想像，為世界上受殖民壓迫者提供一種另類發聲。

二、Spivak 聚焦於後殖民性別議題

Spivak 注重性別、教育、政治，與 Said 略有所出入，特別堅持「女性主體」自成一個分析範疇，她的論述大都以性別議題來區別後殖民主體，對女性相較於男性明顯處於一種從屬者的位置，在性別、權力、政治、社會、經濟上處於弱勢，因此愈顯邊緣化。Spivak（2006）探討女性作為從屬者，能否為自己發聲或做出嶄新的認知與再現？另外，她提出「庶民研究觀點」，她認為「庶民」（subaltern）

與精英歷史 (elite history) 相對立，泛指所有受壓迫者，包括無產階級、農民、工人、婦女等。「庶民研究」 (subaltern studies) 是致力將「被消音」的歷史聲音做還原，強調挖掘與創作未曾被揭露的被殖民經驗和歷史 (Spivak, 2006)。

Spivak 認為殖民地應趕緊重建真正屬於自己的「歷史敘述」，但這並非短期內可輕易達成，首先應以解構、去中心的方法，解析殖民宗主國對殖民地造成的內在傷害，並運用批判理論，揭穿殖民帝國對殖民地的種種扭曲，以恢復真正屬於殖民地本身的歷史記憶和傳統文化身分 (張雙英, 2013)。

整體而言，後殖民理論探討的重點在於「反殖民」。西方列強藉由知識與權力，假借文明、進步之名來合理化殖民統治的真相，對殖民地人民進行政治、經濟上的操控及知識、思想上的箝制，以襯托出西方的文化優越。而殖民地人民在反帝、反殖民、求獨立的過程中，卻常藉助殖民者的思想、文化，從而難以掙脫其文化影響和制約。後殖民主義理論指陳殖民其實並未真正結束，希望人們瞭解到殖民權力的無所不在，正如同 Foucault (1980) 的觀點：沒有什麼外在於權力的東西，權力總是並已經是無所不在的。後殖民主義理論正是在探究殖民者和被殖民者之間對立卻又妥協、矛盾卻又相容、排斥卻又互滲，一種既複雜又弔詭的關係。

參、權力／知識

在社會裡所存在的各種關係，都無法脫離權力，權力是透過運作而存在。

權力的特徵就在於，它不僅僅是人際之間的靜態關係，而是一些人對於另一些人的行動模式。它必須在各種權力的關係網路中才能實際運作。只要談到權力，就勢必牽涉到權力關係網路，就涉及各種權力之間的力量競爭與鬥爭；權力關係並不是抽象的靜止不動的，而是在鬥爭的行動中形成和存在。所以福柯將權力歸結為人與人之間的“行動模式”，指的是相互鬥爭和競爭的行動模式 (高宣揚, 2005)。

《風中奇緣》中可見「寶嘉康蒂的族人」和「莊邁斯的國人」之間呈現相互鬥爭和競爭的行動模式，這樣的衝突源自英國拓荒者憑藉著船堅炮利，從歐洲入侵美洲，欲掠奪美洲的黃金等資源，而印地安人居住的家園土地遭受到異族入侵，自然奮起抵抗，因此雙方爆發鬥爭和衝突。這樣的時代背景，在真實歷史上來說，正是符合歐洲「地理大發現」時代，又名「探索時代」或「大航海時代」，指從十五世紀到十七世紀時期。該時期內，歐洲多國的船隊出現在世界各處的海洋上，尋找著新的貿易路線和貿易夥伴，以發展歐洲新生的資本主義。在這些遠洋探索中，歐洲人發現了許多當時在歐洲不為人知的國家與地區。與此同時，歐洲湧現出了許多著名的航海家。在當時，受經濟利益與政治利益的雙重驅使，許多人所進行的探索極大地擴展了已知世界的範圍。伴隨著新航路的開闢，東西方之間的文化、貿易交流開始大量增加，殖民主義與自由貿易主義也開始出現。歐洲這個時期的快速發展奠定了其超過亞洲繁榮的基礎。新航路的發現，對世界各大洲在數百年後的發展也產生了久遠的影響。對除歐洲以外的國家和民族而言，「地理大發現」⁴帶來的影響則是複雜而矛盾的。

《風中奇緣》裡莊邁斯上尉和來自英國的拓荒者們，我們可以看出他們的權力結構主要由詹姆國王(King James)、總督約翰·雷利夫(John Ratcliffe)、上尉莊邁斯、其他隨行者等人組成。雖然影片中詹姆國王並未出現，但是我們根據動畫文本的內容鋪陳可以瞭解，這群總督雷利夫帶領的英國拓荒者，它們的目標就是開發、掠奪新大陸的資源，而詹姆國王行使他的權力賦與雷利夫等人權力去做這樣的事，而雷利夫又用他的權力去教唆、驅使手下的莊邁斯等人去進行對新大陸資源的掠奪及對「蠻夷」的掃蕩，這當中可見權力關係的流轉，正所謂權力的運作，並非只是在相關者之間、在個人或集體之間的一種關係，而是某些人對於另一些人的行動方式（高宣揚，2005）。

而寶嘉康蒂這一方的權力結構就顯得較為簡單，主要是由父親包華頓酋長、族中勇士高剛以及寶嘉康蒂本人。父親包華頓身為酋長，在族中必須領導族人面

⁴維基百科，地理大發現（搜尋關鍵字），引自：

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%9C%B0%E7%90%86%E5%A4%A7%E7%99%BC%E7%8F%BE>，檢索日期：2015年11月1日。

對外來的異族，在家中則是居於一家之主的地位，他欣賞高剛，想將女兒寶嘉康蒂嫁給高剛，使用他的權力對寶嘉康蒂進行勸說和安排；而高剛英勇過人，負責領導族中戰士對外作戰，憑藉他所獲得的權力跟酋長開口向寶嘉康蒂提親；至於寶嘉康蒂，則具有酋長女兒、部族公主的身分和權力，也因此她才能展現追求自由愛情、自身命運的權力，若是她沒有這樣的權力，恐怕亦無法行使她的權力。

「知識就是權力」，傅柯將兩者分開，加以分析，接著再放回一起，他對人類的知識，以及權力如何作用在人類身上特別感興趣。但是知識／權力是如何運作的呢？知識／權力經常和實質力量結合在一起，例如用體罰來教導小孩。不過，知識／權力主要是透過語言來運作。在根本的層次上，當一個小孩開始學說話，同時也習取了文化中的基本知識和規則。傅柯也討論人類的正常／異常，他開始對歷史文獻中的一切假設提出挑戰，他說明有關瘋狂、疾病、罪刑、性變態的定義，在不同時代中顯然有很大的差距。從十八世紀起，社會、知識／權力，以及人文科學，非常仔細地定義正常和異常間的不同，並且一直運用這些定義來規範人的行為。正常／異常兩者之間的界線其實是模糊不清且充滿爭議。將異常的人排除在外，並沒有讓這些人變得不重要，如果沒有相對地建立起異常，那麼正常也就無法定義。對異常的研究，同時也是在社會中建立權力關係的主要方法之一。一旦異常和它所關連的社會規範被定義了，同時也確定了正常人擁有的權力，並有權控制異常者。心理醫生談論瘋子、法官談論罪犯，但我們從來就不會期待後者去談論前者，無論他們說什麼都會被認為是無關緊要，因為他們被認定為不具備知識，但之所以這麼說是因為不希望他們擁有權力（Lydia Alix Fillingham, 1995）。

《風中奇緣》中莊邁斯與英國拓荒者一行人，將寶嘉康蒂及其族人稱為「蠻夷」(savages or filthy heathens)，顯然這是一種運用「正常／異常」，「權力／知識」的微觀視角。歷史上也是，或《風中奇緣》中的英國拓荒者也好，都憑藉著船堅炮利及先進的航海技術，來到了異地——美洲大陸，面對眼前未知、蠻荒、原始、未開發的景象，他們運用自我的「權力／知識」將其定義為一種相較於自身（正常）的異常。片中寶嘉康蒂和莊邁斯有一段特別的對話：⁵

⁵ 文字引自影片解說旁白第 37 分 57 秒至第 39 分 12 秒。Mike Gabriel、Eric Goldberg (2012)，

寶嘉康蒂：倫敦是你的部族嗎？

莊邁斯：對啊，一個很大的部族。

寶嘉康蒂：什麼樣子啊？

莊邁斯：街上到處都是馬車，河上面都是大橋，還有很多很多很高大的房。

寶嘉康蒂：我好想去看看哦。

莊邁斯：妳可以啊。我們要在這建一個教你們族人如何去運用土地，怎樣去物盡其用。

寶嘉康蒂：物盡其用。

莊邁斯：對呀，開一些路，蓋一些很結實的房子。

寶嘉康蒂：我們的房子蠻好的啊！

莊邁斯：只因為妳從來沒看過更好的。

寶嘉康蒂：（沉默不語，愠然掉頭離開。）

莊邁斯：妳等一等，怎麼了？我們.....我們是一番好意。好多蠻夷的生都由我們改善了。

寶嘉康蒂：蠻夷？

莊邁斯：蠻夷不是說妳耶。

寶嘉康蒂：說我的族人？

莊邁斯：不，不是，妳先不要誤會，我不是這個意思。

寶嘉康蒂：讓我走。

莊邁斯：不行，我不能放妳走。

寶嘉康蒂：（生氣地從船上跳到樹上。）

莊邁斯：妳別這樣嘛！蠻夷只是一個名詞而已，妳懂嗎？這是一個統稱，那些還沒有開發的人耶。

寶嘉康蒂：像我？

莊邁斯：對，不是，我不是這個意思。妳.....妳不要誤會嘛！（說完從樹上摔落地面。）

這過程中的「權力／知識」，莊邁斯是以歐洲人自以為的「正常」來看待美洲大陸印地安人的「異常」，因此招致寶嘉康蒂的不滿和反駁。其實莊邁斯的看法應是代表當時歐洲人普遍對於亞洲、美洲大陸人們的看法，他們是以一種文明的進步或優越感，而對其他文化產生偏見，或是說用一種自以為是的正常，來認定他者的異常。而寶嘉康蒂則是由她自以為的「正常」來回應莊邁斯的「異常」。此正符合前面提過有關 Said 對於後殖民的思考與批判 (Said, 1999)。片中寶嘉康蒂是用歌唱的方式來進行回應，歌唱的曲目 (Colors of the wind) 後來成為這部動畫的重要象徵，它的中文歌詞內容為：

儘管你到過很多地方，我是可以看得出來，猜的也不會錯，但是我不明白，怎麼想都不明白，你聰明卻有很多不知道，不知道。別以為你已佔有這塊地方，你可曾知道這裡有什麼，可知道一塊石頭、一花一草，有名字，有著靈氣和生命。別一廂情願以為是人中人，可知道天外還有天更高，要嘗試跟著別人腳步前往，慢慢了解很多事情在當中，你會感到黑夜孤單份外寂寞嗎？讓春風柔柔輕撫做回答，就讓風聲化做歌聲圍繞山頭，在風中塗上色彩化做雲煙，在風中塗上色彩化做雲煙。在走進叢林不會覺得疲倦，來看看這大自然的果園，來享受一切豐富陽光資源，這自然張開雙手的懷抱，有河川山脈日夜跟我聚首，水獺和飛鳥做我的朋友，但這些都讓我們手牽著手，就在這裡找到我們的源頭。你猜樹能長多高？如果砍掉他，永遠不知道。你會感到黑夜孤單份外寂寞嗎？讓春風柔柔輕撫做回答，就讓風聲化做歌聲圍繞山頭，在風中塗上色彩化做雲煙，你會慢慢發覺到，你所擁有的一切在風中塗上色彩化做雲煙。⁶

⁶ 文字引自影片解說旁白第 39 分 21 秒至第 42 分 32 秒。Mike Gabriel、Eric Goldberg (2012)，風中奇緣 DVD，臺北：得利影視。

寶嘉康蒂用歌唱的內容捍衛自身族群的「權力／知識」，反駁莊邁斯自以為優越的「權力／知識」，但卻能深植人心，最後消弭了雙方的衝突。《風中奇緣》從父與女、人與人、族與族間的不瞭解、鬥爭、反抗的關係，到最後消弭衝突、和平共處的結局，透過後殖民以及的理論，能覺察到《風中奇緣》故事發展伴隨著「權力／知識」的激盪和流動，這正是本文所要揭示、闡發的部分。

肆、結論

迪士尼動畫《風中奇緣》以一位女性面對權力的衝突和壓迫，透過反抗而勇敢追求自我的愛情、婚姻和人生，但她的抉擇和行動牽涉到部族和異族的命運。本文嘗試以「後殖民」及 Foucault 提到的「權力／知識」理論概念來進行探討，殖民地社會與殖民統治者接觸的那刻起，就具有抗拒、抵抗的性格，「後殖民」是一種強調擺脫中心、抵抗文化的精神。「後殖民」是由於殖民影響，產生兩種文化的接觸，其中的權力鬥爭和反抗是一種持續的互動狀態。《風中奇緣》動畫故事的最後，鬥爭在衝突、激盪的互動之下，使得「親情／愛情」、「權力／知識」獲得轉變，達到了視域融合的效果，使動畫文本自身的魅力獲得淋漓地發揮。透過本研究的整理、爬梳和分析，可以理解人與人、族與族、甚至國與國之間，都存在著「權力／知識」的關係，知識即權力，權力可謂無所不在，人類社會實係一種「命運共同體」的概念，人與人之間應互相理解、包容，消弭誤解並避免相互傷害，方能行之長遠，創造美好的未來。

參考文獻

- 高宣揚（2005），福柯的生存美學，北京：中國人民大學出版社，頁 165。
- 陶東風（2003），後殖民主義，臺北：揚智文化。
- 陳芳明（2007），後現代或後殖民——戰後臺灣文學史的一個解釋，後殖民臺灣：文學史論及其周邊，臺北：麥田出版社，頁 38。
- 張雙英（2013），現當代西洋文學批評綜述，臺北：文史哲出版社，頁 316。
- 葉維廉（2007），殖民主義·文化工業與消費慾望，載於張京媛（主編），後殖民
- 趙福生（2011），福柯微觀政治哲學研究，哈爾濱：黑龍江大學出版，頁 5。
- 廖炳惠（2009），關鍵詞 200：文學與批評研究的通用辭彙編，臺北：麥田出版。
- 理論與文化認同，臺北：麥田出版，頁 136-137。
- 維基百科，地理大發現（搜尋關鍵字），引自：
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%9C%B0%E7%90%86%E5%A4%A7%E7%99%BC%E7%8F%BE>，檢索日期：2015 年 11 月 1 日。
- Lydia Alix Fillingham（1995），認識傅柯，臺北：時報文化。
- Mike Gabriel、Eric Goldberg（2012），風中奇緣 DVD，臺北：得利影視。
- Foucault, M. (1980). *Power / Knowledge: selected interview and other writings*.
Brighton: Harvester Press.
- Edward Waefie Said(1999)，東方主義，臺北：立緒文化。
- Gayatri Charkravorty Spivak（2006），後殖民理性批判——邁向消逝當下的歷史，臺北：群學出版。
- Robert J.C. Young（2006），後殖民主義——歷史的引導，臺北：巨流圖書、國立編譯館。